

**CONVENIO MARCO
ENTRE
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
Y LA**

UNIVERSIDAD DE SWANSEA, GALES, Reino Unido/ Wales, United Kingdom

La Universidad de la República (en adelante UDELAR), representada por el Dr. Roberto Markarian en su carácter de Rector, con domicilio en 18 de Julio 1824, Montevideo, y la Universidad de SWANSEA, representada por Vice Chancellor, Prof Richard Davies, con domicilio en Singleton Park, Swansea, United Kingdom, SA2 8PP.

CONSIDERANDO

- I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas casas de estudios.
- II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de UDELAR, compete a ésta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como el desarrollo y difusión de ésta; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.
- III. Que de acuerdo al Estatuto de la Universidad de SWANSEA, compete a ésta la docencia, la investigación, la extensión, la formación de recursos humanos, el desarrollo tecnológico, la innovación productiva y la promoción de la cultura.
- IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

ACUERDAN celebrar un convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este convenio son, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación, en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en la ejecución de los mismos.

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las Facultades, Escuelas e Institutos de las respectivas universidades, previa la autorización de las autoridades centrales en cuanto ésta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a) intercambio de profesores y investigadores;
- b) formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;

- c) intercambio de información;
- d) estudios e investigaciones;
- e) cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.;
- f) proyectos conjuntos relacionados con la investigación, la enseñanza, el profesorado y el desarrollo de servicios;
- g) publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

Los acuerdos complementarios deberán ser en su oportunidad objeto de dictamen y evaluación presupuestaria correspondiendo su posterior ratificación por las autoridades competentes.

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades.

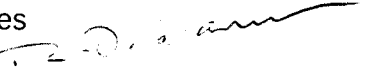
La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

SEXTA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

SÉPTIMA: Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

NOVENA: Este convenio entrará en vigencia una vez suscrito, a cuyo efecto se extenderán cuatro ejemplares (dos en inglés y dos en español), siendo dichos textos igualmente auténticos.

Dr. Roberto Markarian 	Prof Richard Davies 
Rector UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA	Vice Chancellor SWANSEA UNIVERSITY
Montevideo, 7 de 2016	Swansea, date Richard B. Davies, 27 JUN 2015 Vice-Chancellor





Swansea University
Prifysgol Abertawe



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

**FRAMEWORK AGREEMENT
BETWEEN
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY
AND
SWANSEA UNIVERSITY, WALES, UNITED KINGDOM**

The **Universidad de la República (UDELAR)**, with registred office in Avenida 18 de Julio 1824, Montevideo, represented by its Rector, Dr. Roberto Markarian; and **SWANSEA UNIVERSITY**, with registred office in Singleton Park, Swansea, United Kingdom, SA2 8PP, represented by its Vice Chancellor, Prof Richard Davies.

CONSIDERING THAT:

- I. The convenience in estabilishing and developing cooperation links between both universities.
- II. According to the law which regulates UDELAR, this institution is in charge of the higher education, its development, and difussion; protect and encourage scientific and technological research, and artistic activities; contribute to the study and understanding of general affairs.
- III. According to the rules, SWANSEA UNIVERSITY is in charge of teaching, research, capacity building, technological devolpment, innovation and cultural development.
- IV. Both parties shall do their best to comply with their objectives through mutual cooperation.

THEY AGREE to celebrate an accord which be ruled by the following clauses:

FIRST: The goals of this agreement are: set a framework to develop and diffuse the culture, particulary, to develop higher education as well as scientist and technological research.

SECOND: To accomplish their goals, both parties agree to elaborate programs and cooperation projects, in which they will specify the obligations assumed by each institution.

THIRD: The programs and projects that were mentioned in the previous clause, will be detailed in side agreements between both universities or its Faculties, Schools, Institutes, Colleges and, if it is required, they will have the aproval of their respective authorities.

FOURTH: The side agreements can deal with the following topics:

- a) exchange of teachers and researchers;
- b) training courses for teachers and researchers;
- c) exchange of information
- d) research and studies;
- e) courses, seminars, workshops, conferences,
- f) joint projects related to research, teaching, faculty development and service;
- g) publishing, and other activities so as to accomplish the goals of this agreement.

All side agreements, shall be evaluated and require budget aproval from the autorithies.

FIFTH: The people involved in this agreement, shall apply the rules of the institution where the activity or project is being carried out.



Swansea University
Prifysgol Abertawe



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

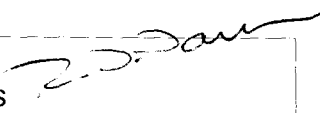
The selection of the applicants will be done according to the rules of the institution where the application is presented. The application will be according with the assigned university.

SIXTH: Since other universities, institutes, centers and organizations may have capabilities and conduct activities, which will benefit and support this collaboration, UDELAR and SWANSEA UNIVERSITY, can identify other cooperators for joint participation in mutually agreed upon projects and activities.

SEVENTH: This agreement may be terminated by either party with a written notice of intent to terminate. The notice of intent to terminate will not affect the projects or programs under execution.

EIGHT: Any controversy upon the interpretation or execution of this agreement, will be solved through direct negotiations between both parties. Any modification to this agreement will be presented to the other party.

NINTH: This agreement shall take effect when signed by the official representatives of the institutions involved. The institutions, will sign four identical documents (two in English and two in Spanish).

Dr. Roberto Markarian 	Name Prof Richard Davies 
Rector UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA	Vice Chancellor SWANSEA UNIVERSITY
Montevideo, 2 de junio de 2016	Swansea, date Richard B. Davies 27 JUN 2016 Vice - Chancellor

